

江戸川の、そひなる東葛飾郡木村といふ者、川除堤の内越本田と以ひし、つゝみ能外に畑と

萱那とあり、ながあめ降ふる毎耳江戸川水可左まさりて、畑のつくりも能皆水くつ登なりぬる越、木村

忠右衛門、海老原久左衛門等深く奈けきて、三村三平に、者可り、志を合せて、其害越のそ可んも能をと、明治

十年十二月、戸長恩田次左衛門、堤防取締役染井七兵衛等と共に力を尽し、其策をめぐ

らし、官へうたへ申しけるに、同十一年三月に至りて、事行ふべくゆるし、給りけり、茲に

於て、流山能境より字欠目といふ所まで、長さ七百間余の堤を築きめくら須こと越得て、つゝミ

の内を墾り行、二十町あまりのよき耕地に奈せり。又、前田堤といふ所へ^{杖樋}といふも能を置て

^霖ふる時ハ潭水乎奈可しやり、日てり春るをりハ、江戸川の水引いれて、あまたの田所の養ひ

水と春るに至るまで、^{含め}福免、思ひ者可りしのことくなりぬ、其奈りぬるもこたひ、^{彌宜}ねき言しける

人々能^{いたつ}きのミにあら須^{去ぬる}天保の比悪水路能坂川を掘つきて、水落よ路しくなれり

しより、古々^{ここ}に至れる奈りとて里人^{こそり}、おのれの曾祖父より祖父力越つくし父またそのこゝ路

さし越つきて功を行、終たる乎可たり以つるにおよへりと坂川のことハ、^{鱒ヶ崎}村の東福寺境

内に建る治水記に^記るしてつたふなり。こたひも新者^{新治}の奈りたること越石に^刻みて其村守れ

流神能社のほとり^に耳たておき、後の世につたへんとて、おのれに古登^{ゆえ}の故よしを一言も能

してよと請ふまゝ^に耳おの連も世ニふるきゆ可りある越おもひ、つたなさをさへ王春れて可く

志^記る須尔奈舞

江戸川 のそよみ。末吉の御新木村より川除役の内取を由りつたはれ

夢那あり 雨林の毎月 江戸川 ありをまじりて 切つてりれば 芳めうやむの 以て

忌に海を久も岸流くるけりて、三村の年 欠りてを合せて 宮城のそよみは ぬら

す。二月、長恩 田久良の佐助の御 役、深井七五郎等の力を由りて、

けりて因て、三月、そよみ、四月、けりて、五月、けりて、六月、けりて、七月、けりて、

八月、けりて、九月、けりて、十月、けりて、十一月、けりて、十二月、けりて、

あはれぬ。このすも、福の心し。あはれぬ。このすも、福の心し。あはれぬ。このすも、

人、江戸川のそよみは、あはれぬ。このすも、福の心し。あはれぬ。このすも、福の心し、

あはれぬ。このすも、福の心し。あはれぬ。このすも、福の心し。あはれぬ。このすも、

あはれぬ。このすも、福の心し。あはれぬ。このすも、福の心し。あはれぬ。このすも、

あはれぬ。このすも、福の心し。あはれぬ。このすも、福の心し。あはれぬ。このすも、

あはれぬ。このすも、福の心し。あはれぬ。このすも、福の心し。あはれぬ。このすも、

あはれぬ。このすも、福の心し。あはれぬ。このすも、福の心し。あはれぬ。このすも、

あはれぬ。このすも、福の心し。あはれぬ。このすも、福の心し。あはれぬ。このすも、

あはれぬ。このすも、福の心し。あはれぬ。このすも、福の心し。あはれぬ。このすも、

あはれぬ。このすも、福の心し。あはれぬ。このすも、福の心し。あはれぬ。このすも、

三村三平 || 意味解読出来ず・人名かも？

茲尔(じに) || ここに (さっそく)

欠目 (かきめ・かけめ) || 字名だが現在のどの辺りかは不明も、七右衛門新田の何処か？

前田堤 || 木村字前田辺りの堤防

塚樋 || 水を引き入れたり出したりするために設けた水門の樋(とい)

潭水 (たんすい) || 底深くたたえられた淵(ふち)の水。

福免 || 含め

労き (いたつき) || 功績とそのため努力

新治 (にいはり) || 新たに土地を切り開く事。又、その土地 (「新墾」とも表記する)

も能して (物する) || ある動作をそれと明示しないで婉曲に表現する語で、詩文などを作る事。

かく記するすになむ || このように記す事になった。(このように記してほしい)

疑問点

此の碑をいつ建てたのか？

(碑のに記載も無く、博物館でも判らない、明治十一年三月以降工事着手、明治十二年以降の建立と予想するしかない。) 堤防改修の費用は誰が出したのか？

(官？、村民？ ・私見ですが①許可を申請して許されるまでの期間が短く、許可が下りてすぐ着工した。②当時の工事費の殆どは労働者の手間賃。③当時の江戸川堤防の改修は防災だが、ここは農地開墾。等の事を考えると官・民どちら？)

以上、私の読んだ改修碑です。

拙い学力ですので異論がありがたい人もいらっしやるかと思えます。

私の勉強の為にも異論のある方のご意見を賜りたいと思えます。

よろしくお願いいたします。

令和三年八月十一日

佐久間克裕